

Eidgenössische Volksinitiative „Ja zur Hausarztmedizin“

Die Bundesverfassung¹ wird wie folgt geändert:

Art. 118b (neu) Hausarztmedizin

¹Bund und Kantone sorgen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für eine ausreichende, allen zugängliche, fachlich umfassende und qualitativ hochstehende medizinische Versorgung der Bevölkerung durch Fachärztinnen und Fachärzte der Hausarztmedizin.

²Sie erhalten und fördern die Hausarztmedizin als wesentlichen Bestandteil der Grundversorgung und als in der Regel erste Anlaufstelle für die Behandlung von Krankheiten und Unfällen sowie für Fragen der Gesundheitserziehung und der Gesundheitsvorsorge.

³Sie streben eine ausgewogene regionale Verteilung an, schaffen günstige Voraussetzungen für die Ausübung der Hausarztmedizin und fördern die Zusammenarbeit mit den übrigen Leistungserbringern und Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens.

⁴Der Bund erlässt Vorschriften über:

- a. die universitäre Ausbildung, die berufliche Weiterbildung zur Fachärztin oder zum Facharzt sowie die klinische Forschung auf dem Gebiet der Hausarztmedizin;
- b. den gesicherten Zugang zum Beruf und die Erleichterung der Berufsausübung;
- c. die Erweiterung und die angemessene Abgeltung der diagnostischen, therapeutischen und präventiven Leistungen der Hausarztmedizin;
- d. die Anerkennung und die Aufwertung der besonderen beratenden und koordinierenden Tätigkeiten für Patientinnen und Patienten;
- e. administrative Vereinfachungen und zeitgemässe Formen der Berufsausübung.

⁵Der Bund trägt in seiner Gesundheitspolitik den Anstrengungen der Kantone und Gemeinden sowie der Wirtschaft auf dem Gebiet der Hausarztmedizin Rechnung. Er unterstützt sie in ihren Bestrebungen für einen wirtschaftlichen Einsatz der Mittel und die Sicherung der Qualität der Leistungen.

"Dieser Initiativtext muss von der Bundeskanzlei noch geprüft und genehmigt werden»

Initiative populaire « Oui à la médecine de famille »

La Constitution fédérale¹ est modifiée comme suit :

Art. 118b (nouveau) Médecine de famille

¹ Dans les limites de leurs compétences respectives, la Confédération et les cantons veillent à ce que la population dispose d'une offre de soins médicaux suffisante, accessible à tous, complète et de haute qualité fournie par des médecins de famille.

² Ils maintiennent et encouragent la médecine de famille comme élément essentiel des prestations de soins de base et, en règle générale, comme médecine de premier recours pour le traitement des maladies et des accidents et pour les questions d'éducation sanitaire et de prophylaxie.

³ Ils œuvrent à l'établissement d'une répartition équilibrée des médecins de famille entre les régions, créent des conditions propices à l'exercice de la médecine de famille et encouragent la collaboration avec les autres prestataires et institutions du domaine de la santé et du domaine social.

⁴ La Confédération légifère sur :

- a. la formation universitaire, la formation postgrade et la recherche clinique en médecine de famille;
- b. l'accès garanti à la profession de médecin de famille et l'exercice facilité de celle-ci;
- c. l'extension et la rémunération appropriée des prestations de nature diagnostique, thérapeutique et préventive fournies par les médecins de famille;
- d. la reconnaissance et la valorisation du rôle particulier qu'assume le médecin de famille auprès des patients en termes de conseil et de coordination;
- e. la simplification des tâches administratives et les formes modernes d'exercice de la profession.

⁵ Dans sa politique en matière de santé, la Confédération tient compte des efforts déployés par les cantons, les communes et les milieux économiques dans le domaine de la médecine de famille. Elle soutient leurs démarches en vue d'assurer l'utilisation économique des moyens et de garantir la qualité des prestations.

Iniziativa popolare federale «Sì alla medicina di famiglia»

La Costituzione federale¹ è modificata come segue:

Art. 118b (nuovo) Medicina di famiglia

¹La Confederazione e i Cantoni provvedono nell'ambito delle rispettive competenze, per il tramite di specialisti in medicina di famiglia, a un'assistenza medica della popolazione sufficiente, accessibile a tutti, completa e di alta qualità.

²Essi mantengono e promuovono la medicina di famiglia quale elemento essenziale dell'assistenza medico-sanitaria di base e, di regola, quale primo punto di riferimento per la cura di malattie e di infortuni, nonché per questioni di educazione alla salute e di prevenzione.

³Essi perseguono una ripartizione regionale equilibrata, creano condizioni favorevoli all'esercizio della medicina di famiglia e promuovono la collaborazione fra fornitori di prestazioni e istituzioni del settore sanitario e sociale.

⁴La Confederazione emana prescrizioni concernenti:

- a. la formazione universitaria, il perfezionamento professionale quale medico di famiglia così come la ricerca clinica nell'ambito della medicina di famiglia;
- b. l'accesso garantito alla professione e l'agevolazione del suo esercizio;
- c. l'estensione e l'adeguata remunerazione delle prestazioni diagnostiche, terapeutiche e preventive della medicina di famiglia;
- d. il riconoscimento e la valorizzazione delle attività particolari di consulenza e coordinazione a favore dei pazienti;
- e. la semplificazione amministrative e forme moderne di esercizio della professione.

⁵Nella sua politica della sanità, la Confederazione tiene conto di quanto intrapreso dai Cantoni e dai Comuni, nonché dall'economia, nell'ambito della medicina di famiglia. Essa li sostiene nei loro sforzi per un impiego economico dei mezzi e per la garanzia della qualità delle prestazioni.

¹ SR 101